



IGA



Dân số thành phố Iga 87,789
Người nước ngoài 5,373
Chiếm 6.12% dân số
Thống kê vào cuối tháng 4 năm 2022

Trang chủ http://www.mie-iga.jp/ ☆Bản tin này được trích và chọn lọc từ 『広報いが』 (Kouhou Iga)

Thông tin お知らせ

Phần mềm ứng dụng nhận chứng chỉ tiêm chủng vắc-xin ワクチン接種証明アプリ

Nếu có thẻ My number có thể lấy chứng chỉ kỹ thuật số vắc-xin COVID-19.
Có 2 loại chứng chỉ tiêm chủng vắc-xin, một loại dùng ở nước ngoài và một loại dùng trong nước.
Chứng chỉ do ứng dụng cập nhật tự động, sau khi tiêm phòng bổ sung, vui lòng cập nhật lại chứng chỉ trong ứng dụng.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Vac-xin Sesshu Suishin Ka ☎ 0595-41-1550



Những thông tin về Covid-19 新型コロナウイルスの情報について

◆ Tiêm Vắc-xin Covid-19 bổ sung (lần 4)

- ① Những người đã hoàn thành mũi tiêm thứ 3 sau 5 tháng và thuộc nhóm:
② Những người trên 60 tuổi
Hoặc từ 18-60 tuổi, có bệnh lý nền



Mọi thắc mắc về việc tiêm vắc-xin vui lòng liên hệ:

Vac-xin Sesshu Suishin Ka ☎ 0595-41-1550

Tổng đài chuyên về vắc-xin COVID-19 thành phố Iga ☎ 0120-849-064 (8:30 ~ 17:00, Thứ hai ~ Thứ bảy)

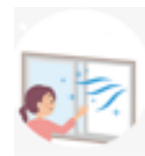
◆ Cách tư vấn ,khám bệnh khi có các triệu chứng lo lắng ,sốt ,ho.v.v

- ① Đầu tiên ,hãy gọi đến cơ quan y tế, bác sĩ điều trị quen để được tư vấn qua điện thoại.
② Nếu không rõ về cơ quan y tế để tư vấn ,hãy gọi đến [Trung tâm tư vấn và khám bệnh]
9:00~21:00 Trung tâm y tế Iga☎ 0595-24-8050
21:00~9:00 hôm sau Trung tâm thông tin y tế khẩn cấp Mie☎ 059-229-1199



◆ Dù đã thực hiện việc tiêm chủng vui lòng thực hiện những biện pháp phòng tránh lây nhiễm cơ bản:

- Rửa tay Đeo khẩu trang
Tránh xa 3 mét Thông gió thường xuyên



Thông báo tình trạng trợ cấp nhi đồng 児童手当現況届

Từ ngày tháng 06 /2022 không cần phải thông báo tình trạng trợ cấp trẻ em 「児童手当現況届」. Tuy nhiên những trường hợp sau đây ,cần phải nộp thông báo tình trạng trợ cấp trẻ em 「児童手当現況届」 trước ngày 30/06/2022 (Thứ năm) :

- ✓ Đang ly hôn , sống ly thân với vợ hoặc chồng
✓ Cha mẹ nuôi
✓ Những người nhận được thông báo của thành phố.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ : Kodomomirai Ka ☎ 0595-22-9677

Bạn có muốn nhận học bổng của thành phố không?

市の奨学金を利用しませんか。

◆ Quỹ học bổng Iga Sasayuri:

Là quỹ học bổng trao cho những sinh viên có ý chí quyết tâm học tập và đang cần hỗ trợ tài chính.
Để nhận được học bổng Iga Sasayuri cần phải đáp ứng tất cả 4 điều kiện dưới đây:

- ① Đang sống tại Igashi.
② Đang học tại các trường:Đại học,Cao đẳng năm 1,Trường phổ thông trung học dạy nghề năm 4.
③ Đã tốt nghiệp trung học cơ sở hoặc trung học phổ thông ở Iga .
④ Gia đình có tổng thu nhập hàng năm dưới 7.800.000 yên.

【Học bổng】 : 240,000yên/năm

【Chỉ tiêu】 : 2 người

◆ Quỹ học bổng thành phố Iga:

Là quỹ học bổng trao cho những học sinh trung học phổ thông, sinh viên ở Iga , gia đình có thu nhập thấp.

【Thời gian nộp hồ sơ】 : ngày 13 ~30 tháng 6

Để biết thêm chi tiết vui lòng liên hệ: Kyouiku Soumu-Ka ☎ 0595-22-9644



Thuế tháng 6 6月の税金

Shikenmin Zei Vui lòng thanh toán trước ngày 30 tháng 6
【Liên hệ】 Shuu Zei Ka ☎ 0595-22-9612

## Thông tin お知らせ

### Thông báo kiểm tra sức khỏe けんしん し 検診のお知らせ

Kiểm tra ung thư theo nhóm ,kiểm tra sức khỏe thanh niên : vui lòng đặt lịch hẹn qua điện thoại từ ngày 8 /6.  
Số điện thoại đặt hẹn: 0595-22-9653 (8:30~17:15, các ngày trong tuần).  
Khi đặt lịch hẹn, vui lòng cung cấp tên, địa chỉ, ngày sinh, số điện thoại, ngày tháng và các mục bạn muốn kiểm tra.

Kiểm tra	Đối tượng	Phí tự trả		Nội dung
		Dưới 74 tuổi	Trên 75 tuổi	
Ung thư dạ dày	Từ 20 tuổi	1,800	800	Uống Valium, chụp X-quang dạ dày
Ung thư đại tràng	Từ 20 tuổi	800	500	Mang theo mẫu thử phân đã lấy 2 lần trong 2 ngày khác nhau để kiểm tra
Ung thư tuyến tiền liệt	Nam, từ 50 tuổi	800	500	Xét nghiệm máu
Ung thư tử cung	Nữ, từ 20 tuổi	1,400	500	Lấy và kiểm tra tế bào cổ tử cung.
	20 tuổi (sinh từ ngày 2/4/2001 ~ ngày 1/4/2002) : miễn phí			
Ung thư vú	Nữ, trên 30 tuổi	1,600	800	Khám và chụp X-quang tuyến vú
	Nữ, 30~39 tuổi	1,600		Siêu âm nhũ
	Nữ trên 40 tuổi			※ Trên 40 tuổi: đang mang thai, cho con bú ...
40 tuổi (sinh từ ngày 2/4/1981 ~ ngày 1/4/1982) : miễn phí				
Kiểm tra sức khỏe thanh niên	20~39 tuổi	3,400		Cân đo cơ thể, kiểm tra nước tiểu, huyết áp, máu, điện tâm đồ. Không nên ăn ,uống thức uống ngọt trước khi đi khám.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ : Kenkou Suishin Ka ☎ 0595-22-9653

### Kiểm tra sức khỏe đặc định とくていけんこうしんさ 特定健康診査

Những người đang tham gia Bảo hiểm y tế Quốc gia và Hệ thống Y tế dành cho người cao tuổi vui lòng đăng ký kiểm tra .Thư thông báo, phiếu kiểm tra, bảng câu hỏi sẽ được gửi qua đường bưu điện vào cuối tháng 6

	Kiểm tra sức khỏe cụ thể	Khám sức khỏe cho người cao tuổi
Đối tượng	40~74 tuổi, tham gia Bảo hiểm y tế Quốc gia	Trên 75 tuổi, tham gia Hệ thống Y tế dành cho người cao tuổi đến ngày 31 /08 Từ 65 tuổi có chứng nhận khuyết tật
Nội dung	Cân đo cơ thể, kiểm tra nước tiểu, huyết áp, máu, điện tâm đồ. ※ Khám sức khỏe cho người cao tuổi, không cân đo vòng eo	
Thời gian	Ngày 1/7~30/11	
Địa điểm	Tổ chức y tế được chỉ định ở Iga, Mie	Tổ chức y tế được chỉ định ở Mie
Chi phí	0 yên	0 yên
Mang theo	Phiếu kiểm tra, bảng câu hỏi, thẻ bảo hiểm y tế	

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Hoken Nenkin Ka ☎ 0595-22-9659

### Kiểm tra ung thư tại cơ sở y tế いりょうきかん う けんしん 医療機関で受けるがん検診

Nội dung	Ung thư dạ dày		Ung thư tuyến tiền liệt	Ung thư đại tràng	Ung thư tử cung		Ung thư vú	
	Nội soi	Chụp X-quang			Cổ tử cung	Cơ thể cổ tử cung		
Đối tượng	Từ 40 tuổi		Nam từ 50 tuổi	Từ 40 tuổi	Nữ từ 20 tuổi		Nữ từ 40 tuổi	
Phí	Dưới 74 tuổi	4500 yên	3800 yên	1000 yên	1200 yên	1600 yên	2400 yên	2500 yên
	Từ 75 tuổi	2500 yên	2000 yên	600 yên	800 yên	700 yên	1200 yên	1200 yên
Miễn phí cho những người nhận phúc lợi								
Thời gian	01/07/2022– 28 /02/2023 (Thời gian bệnh viện mở cửa)							

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ : Kenkou Suishin Ka ☎ 0595-22-9653

**Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em 赤ちゃんの検診と相談**

Tòa thị chính sẽ gửi thư thông báo ngày ,giờ ,địa điểm : Haitopia Iga tầng 4,vui lòng mang theo sổ Mẹ -con.



1 tuổi 6 tháng	Ngày 14 tháng 6; ngày 5,26 tháng 7	13:00~14:40	Haitopia Iga 4F
3tuổi 6tháng	Ngày 2,30 tháng 6; ngày 21 tháng 7	13:00~14:40	Haitopia Iga 4F

【Liên hệ】 : Kenkou Suishin Ka ☎0595-22-9653



**Cấp cứu.Y tế 救急医療**

Những trường hợp nguy cấp ,chấn thương (buổi tối.ngày lễ hoặc chủ nhật, , bệnh viện gần nhà đóng cửa .Bạn có thể đến các phòng khám,bệnh viện cấp cứu .

Lưu ý khi đến cần gọi điện thoại liên lạc trước và mang theo sổ bảo hiểm y tế.

◆**Igashi Oukyuu Shinryoujo** ☎0595-22-9990

【Chuyên về】 : Nội khoa,Nhi khoa

【Địa chỉ】 : Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (phía sau bệnh viện Okanami)

【Thời gian】 : Thứ 2~thứ 7 , 20:00~23:00

Chủ nhật và ngày lễ : 9:00~12:00/  
14:00~17:00/ 20:00~23:00

◆**Mieken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center**

Tư vấn và cung cấp thông tin về bệnh viện

☎ 059-229-1199

◆**Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24**

☎0120-4199-22

Tư vấn miễn phí qua điện thoại về các vấn đề sức khỏe ,y tế ,24/24.

◆Bệnh viện cấp cứu	Thời gian		
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật,ngày lễ
	17:00~9:00	17:00~8:45	9:00~8:45
※8 : 45, 9:00 ( sáng hôm sau)			

THÁNG 6						
Chủ nhật	Thứ2	Thứ3	Thứ4	Thứ5	Thứ6	Thứ7
	Không có khoa nhi		1 Okanami	2 Nabari	3 Ueno	4 Nabari
5 Oka/Naba	6 Okanami	7 Nabari	8 Okanami	9 Nabari	10 Ueno	11 Ueno
12 Okanami	13 Okanami	14 Ueno	15 Okanami	16 Nabari	17 Ueno	18 Nabari
19 Oka/Naba	20 Okanami	21 Nabari	22 Okanami	23 Nabari	24 Ueno	25 Ueno
26 Okanami	27 Okanami	28 Ueno	29 Okanami	30 Nabari		

**Phòng tư vấn 相談窓口**

Tư vấn miễn phí ,giải đáp những thắc mắc về : công việc,trường học,sức khỏe ,bảo hiểm ,lương hưu,nhà trẻ,thuế,visa.

■**Igashiyakusho Tabunka kyousei Ka**

【Thời gian】 Thứ 2~ thứ 6 8:30-17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Địa chỉ】 Igashi Shijuku chou 3184



Website



Facebook

■**Igashi Tabunka Kyousei Center**

【Thời gian】 9:00-17:00 (Thứ 2~ thứ 6 và ngày chủ nhật tuần thứ 2,thứ 4 của tháng)

【Tel】 0595-22-9629

【Địa chỉ】 Igashi Ueno Marunouchi 500 Haitopia tầng 4

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

Ngày 07/07 (thứ năm)

,13:30~16 : 00,sẽ có một chuyên viên về pháp lý,hành chính sẽ tư vấn giúp bạn.

【Địa điểm】 :

IgashiTabunka Kyousei Center

※ Khi cần được tư vấn, vui lòng đặt hẹn trước

**Lời khuyên cho cuộc sống 生活のヒント**

**Phòng bị trước thảm họa 風水害に備えよう**

- ◆ Chuẩn bị thực phẩm, nước uống đủ dùng 1 tuần trong túi khăn cấp.
- ◆ Kiểm tra bản đồ các khu vực nguy hiểm.
- ◆ Tham gia các cuộc diễn tập thiên tai địa phương một cách thường xuyên
- ◆ Đăng ký phần mềm nhận thông báo mất điện.



**Khóa đào tạo trưởng nhóm phòng chống thiên tai cho người nước ngoài 外国人のための 防災リーダー教室**

- ◆ Ngày 17/07 (chủ nhật) 9:45~17:00 : Chuyến đi thực tế bằng xe buýt đến Trung tâm phòng chống thiên tai ở Kobe
- ◆ Ngày 07/08 (chủ nhật) 10:00~12:00 : Bài giảng đào tạo trưởng nhóm phòng chống thiên tai cho người nước ngoài
- ◆ Ngày 18/09 (chủ nhật) 10:00~12:00 : Học và trải nghiệm về công việc của nhân viên cứu hỏa ,sơ cứu.

【Liên hệ】 : Igashi Saigai Volunteer Center ☎0595-21-5866

**Lớp học Sasayuri**  
ささゆり教室



Giành cho học sinh từ lớp 3 tiểu học đến lớp 3 trung học.

**【Thời gian】** 14:00-16:00 (Thứ 7)

**【Địa điểm】**

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2

**【Phí】** 200yên/buổi

**【Tel】** 0595-23-0912  
080-3590-7612

**Lớp học tiếng Nhật**  
伊賀日本語の会



Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật.

Thứ 4: 19:30~20:40

Thứ 7: 19:00~20:30

**【Địa điểm】**

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2

**【Phí】** 200yên/buổi

**【Tel】** 0595-23-0912

**Lớp học Kanji 漢字 教室**



Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 6 tiểu học.

**【Thời gian】**

thứ tư hàng tuần, 15:30~16:30

**【Địa điểm】**

Haitopia Iga lầu 4, Tamokutekishitsu

**【Liên hệ】**

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

**【Tel】** 070-4455-4900

Các lớp học có thể đóng cửa ,nghi do ảnh hưởng COVID-19, truy cập Facebook, trang web, điện thoại để biết thêm thông tin chi tiết

Thông tin mới 新し お知らせ

**Triển lãm ảnh kết nối với thế giới 世界とつながる写真展**

Mỗi quốc gia trên thế giới có nền văn hóa đa dạng và các giá trị khác với Nhật Bản .  
Qua những buổi triển lãm ảnh chúng ta có thể tìm hiểu về phong tục và văn hóa trên thế giới.  
Lần này là cuộc triển lãm ảnh của của Vương quốc Maroc ở Tây Bắc Châu Phi.

**【Thời gian】** : 12:00 ngày 08/07~15:00 ngày 19/07

**【Địa điểm】** : Haitopia Iga tầng 5

**【Liên hệ】** : Igashi Kokusai Kouryu Kyoukai ☎ 070-4455-4900



**Thông báo nộp thuế của thành phố / tỉnh (thuế cư trú) 市・県民税納税通知書**

Thông báo nộp thuế cư trú sẽ được gửi đến vào tháng 6 (4 lần/năm: tháng 6,8,10,1).

Thời hạn thanh toán vào ngày cuối tháng.

Có 2 cách nộp thuế : trích trực tiếp từ tiền lương hoặc tự trả tại các ngân hàng ,cửa hàng tiện lợi hoặc các ứng dụng trên điện thoại thông minh ( khi nhận được thông báo nộp thuế)

**【Liên hệ】** : Kazei Ka ☎ 0595-22-9613



**Thuế bảo hiểm y tế quốc gia thay đổi**

国民健康保険税率が変わります

Bảo hiểm y tế quốc gia là một hệ thống giúp đỡ lẫn nhau bằng cách đóng thuế cùng nhau để có thể đến bệnh viện khi ốm hoặc bị thương. Bảo hiểm y tế quốc gia của Thành phố Iga sẽ thay đổi theo từng giai đoạn do chi phí y tế tăng, đồng thời cũng có hệ thống giảm thuế bảo hiểm cho các hộ gia đình có thu nhập dưới mức nhất định.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ :

Hoken Nenkin Ka ☎ 0595-22-9659

**Thông báo báo nộp thuế qua SNS**

SMSで納税催告をします

Shiyakusho gửi thông báo chưa nộp thuế qua SMS (dịch vụ tin nhắn ngắn trên điện thoại thông minh). Bạn có thể nhận được thông báo yêu cầu bạn liên hệ với bộ phận Shuuzei Ka khi quá hạn nộp thuế.

★Lưu ý những e-mail lừa đảo!★

Shiyakusho sẽ không bao giờ yêu cầu bạn gửi tiền vào tài khoản được chỉ định!

**【Liên hệ】** : Shuuzei Ka ☎ 0595-22-9612

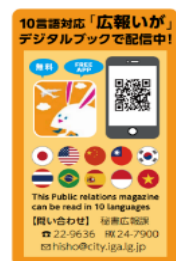
10言語対応「広報いが」デジタルブックで配信中

Bạn có thể đọc báo Kouhou Iga với ứng dụng «Catalog Pocket»

Bản dịch tự động sang Tiếng Việt, tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha ,tiếng Trung, tiếng Anh, tiếng Thái, tiếng Indonesia

Đầu tiên, tải ứng dụng và đăng ký Kouhou Iga .

**【Liên hệ】** : Hisho Koukou Ka ☎ 0595-22-9636



**Tư vấn cho người cho những người gặp khó khăn trong cuộc sống 生活にお困りの方の相談窓口**

Do ảnh hưởng Covid-19, những người gặp khó khăn trong cuộc sống (thu nhập giảm, thất nghiệp, khó khăn trong việc chăm sóc con cái, người thân ,không thể thanh toán tiền thuê nhà, hóa đơn điện nước, trả nợ và thanh toán thẻ tín dụng) có thể tư vấn tại :

Seikatsu Shien Ka ☎ 0595-22-9650

Hikikomori Support nest ☎ 090-3483-2584

Tabunka Kyousei Ka ☎ 0595-22-9702